QUITO: La UPS en el Congreso Internacional Voces e Imágenes de las Lenguas en Peligro

La Universidad Politécnica Salesiana – Sede Quito a través del Centro de Estudios Interculturales (CEI) auspició el Congreso Internacional Voces e Imágenes de las Lenguas en Peligro, evento organizado por la Pontificia Universidad Católica del Ecuador (PUCE).
La inauguración de este evento, convocó a expertos de todo el mundo, además fueron invitados el P. Javier Herrán, Rector de la UPS, Juan Carlos Cuello, Viceministro del Ministerio de Coordinación de Patrimonio entre otras autoridades académicas y un numeroso público asistente.
Durante su ponencia, el P. Herrán señaló que «La vitalidad de las lenguas es una condición para el buen vivir ya que su pérdida acarrearía daños irreparables pues privaría a las personas de un legado irrecuperable».
Destacó la importancia de la lingüística y la revitalización de las lenguas como parte constituyente y no un escenario de curiosidad académica y nostalgia por lo que se pierde, sino un espacio de militancia para hacer visible proyectos de experiencias comunicativas.
Antes de terminar su ponencia el P. Herrán dijo unas palabras en quichua y agradeció a los organizadores por la invitación.
El Director de la Carrera de Antropología Aplicada de la UPS**,** José Juncosa, coordinó el Simposio «Lenguas en peligro. Derechos lingüísticos y propiedad intelectual», que tuvo la participación de José Bessa, Logan Sutton y Maurizio Gnerre.

Presentación del Diccionario Achuar – Español

El viernes 9 de septiembre se presentó el «Diccionario Achuar-Español por campos semánticos. Una experiencia de autorepresentación de la lengua Achuar» cuya autoría es de la docente investigadora de la UPS**,** Catalina Álvarez. Este proyecto fue apoyado por la Carrera de Educación Intercultural Bilingüe de la UPS en el punto focal de Wasakentza, territorio en donde se halla presente la Misión Salesiana y lugar rodeado de comunidades Achuar.
El equipo de trabajo estuvo conformado por 18 estudiantes (17 hombres y una mujer) y por los docentes investigadores de la UPS José Juncosa, Luis Montaluisa, y Pascal Lazo. El léxico está estructurado en tres campos semánticos: salud, biotecnología y comunicación verbal y no verbal.
En su presentación, Álvarez hizo una explicación del funcionamiento del diccionario que se halla en versión impresa y audiovisual. Una vez que se escoge el campo semántico, luego se puede seleccionar la palabra en Achuar, ahí se encontrará la trascripción fonética, la

descripción en Achuar, la oración contextualizada y la traducción al español. Las ilustraciones fueron hechas por los propios pobladores.
La autora señaló también que sería triste que las poblaciones que hablan estas leguas desaparezcan y que sería peor si no quedase documentación de las lenguas habladas por ellos. Aseveró que el trabajo no solo debe contar en la protección de las lenguas sino de los territorios donde habitan estas comunidades.

Ver noticia en www.ups.edu.ec